

# Tú me sostienes

Monique Gray Smith ◀ Danielle Daniel

Traducido por  
Lawrence Schimel



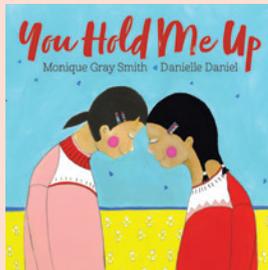
# Nos sostenemos los unos a los otros.



Un álbum ilustrado que alienta a los niños a ofrecerse amor y apoyo y a tener en cuenta su propio bienestar en sus acciones cotidianas.

La autora premiada y conferencista Monique Gray Smith escribió *Tú me sostienes* para fomentar el diálogo entre los jóvenes, sus cuidadores y sus educadores acerca de la reconciliación y la importancia de las conexiones que construyen los niños entre ellos. Con ilustraciones vibrantes de la renombrada artista Danielle Daniel, este es un libro fundacional sobre la construcción de relaciones, la promoción de la empatía y el estímulo del respeto entre los compañeros, comenzando con nuestros ciudadanos más pequeños.

también disponible:



Este es un ejemplar de lectura anticipada de las pruebas no corregidas y no es para la venta. El texto puede sufrir cambios antes de la publicación, por lo cual todas las citas para reseñas deben de ser verificadas en el libro final impreso. Tanto la calidad como la selección de fotos e imágenes no son finales.

ÁLBUM ILUSTRADO • EDADES: 3-5

Fecha de publicación: 16 agosto 2022

La versión final será una tapa dura

9781459835269 TD • \$19.95

9781459835276 PDF • 9781459835283 EPUB



ORCA BOOK PUBLISHERS  
orcabook.com • 1-800-210-5277



@orcabook

Para más información, contactar a Kennedy Cullen vía [kennedy@orcabook.com](mailto:kennedy@orcabook.com)

## Tú me sostienes

**Autora:** Monique Gray Smith  
**Traductor:** Lawrence Schimel

**Ilustradora:** Danielle Daniel

**16 de agosto de 2022**

Un álbum ilustrado evocador que busca fomentar la reconciliación entre los niños y alentarlos a demostrarse amor y apoyo.

FORMATO	ÁLBUM ILUSTRADO	PDF	EPUB
8 × 8"	9781459835269	9781459835276	9781459835283
32 páginas	\$19.95		

### ARGUMENTOS CLAVES PARA LA VENTA

- Un texto sencillo pero poderoso que nos muestra las distintas maneras de respetarnos y demostrarnos bondad en este conmovedor álbum ilustrado.
- La autora es conocida por sus libros en cartóné y sus álbumes ilustrados. Su libro *My Heart Fills With Happiness* (disponible en español como *Mi corazón se llena de alegría*) fue seleccionado para la edición 2019 del programa canadiense de distribución de libros gratuitos a niños en edad escolar TD Grade One Book Giveaway.
- *Sometimes I Feel Like a Fox* de Danielle Daniel fue ganador del premio Marilyn Baillie Picture Book Award del Canadian Children's Book Centre (CCBC) en 2016, finalista de los premios First Nation Communities Read Award y Blue Spruce Award en 2017, y seleccionado por la Biblioteca Pública de Nueva York como uno de los libros más notables en 2015.
- *Tú me sostienes* ha sido traducido al francés, a la lengua cree de las llanuras y al anishinaabemowin (el idioma ojibwa).

### SOBRE LA AUTORA



CENTRIC PHOTOGRAPHY

**MONIQUE GRAY SMITH** es una mujer de herencia mixta, de ascendencia cree, lakota y escocesa, y madre orgullosa de mellizos. Su primera novela, *Tilly: A Story of Hope and Resilience*, ganó el Premio Burt de Literatura de las Primeras Naciones, Inuit y Métis en 2014. Su álbum ilustrado *My Heart Fills With Happiness* (disponible en español como *Mi corazón se llena de alegría*) ganó el Premio Christie Harris para Libros Infantiles Ilustrados y fue seleccionado en 2019 como el TD Grade One Giveaway Book para todos los alumnos de primer grado en Canadá. Sus otros libros para jóvenes lectores incluyen *You Hold Me Up* (disponible en español como *Tú me sostienes*), *When We Are Kind* y *Speaking Our Truth*. Monique y su familia tienen la fortuna de vivir en territorio lekwungen en Victoria, Columbia Británica.

### SOBRE LA ILUSTRADORA



GERRY KINGSLEY

**DANIELLE DANIEL** es la autora e ilustradora de *Sometimes I Feel Like a Fox*, el cual fue ganador del premio Marilyn Baillie Picture Book Award, finalista del First Nation Communities Read Award y del Blue Spruce Award y elegido por la Biblioteca Pública de Nueva York como uno de los libros más notables en 2015. Tiene un máster en Bellas Artes de la Universidad de Columbia Británica y vive y pinta en Little Current, Ontario.

### LOS PLANES PROMOCIONALES INCLUYEN

- Campañas publicitarias en medios impresos y digitales
- Promociones en congresos nacionales y regionales para escuelas, bibliotecas y librerías
- Distribución masiva de ARC (ejemplar de lectura anticipada), incluso a través de NetGalley
- Promociones en blogs y redes sociales
- Divulgación en el boletín de Orca
- Video de una lectura del libro en español para compartir en las redes sociales

### BISACS

JUV039050 JUVENILE FICTION / Social Themes / Emotions & Feelings

JUV039060 JUVENILE FICTION / Social Themes / Friendship

JUV013000 JUVENILE FICTION / Family / General

### DERECHOS DISPONIBLES

Todos los territorios.

### EDADES

3–5

### PUBLICIDAD

Para más información o para solicitar un ejemplar para reseñas, contactar a Kennedy Cullen en [kennedy@orcabook.com](mailto:kennedy@orcabook.com).

Disponible en línea en [orcabook.com](http://orcabook.com), vía [orders@orcabook.com](mailto:orders@orcabook.com) o a través del 1-800-210-5277.



ORCA BOOK PUBLISHERS

[orcabook.com](http://orcabook.com) • 1-800-210-5277

@orcabook



Orca Book Publishers está orgullosa del esfuerzo de sus autores y las historias importantes que crean. Si está leyendo este libro y no lo compró o no lo sacó prestado de una biblioteca, el autor no ha recibido regalías por este libro. Este ebook que lee tiene licencia para un solo uso y no se puede copiar, imprimir, revender ni regalar. Si le interesa utilizar este ebook en el aula, tenemos disponibles suscripciones digitales con acceso simultáneo para usuarios múltiples además de licencias para escuelas. Para más información, contacte con [digital@orcabook.com](mailto:digital@orcabook.com)

[ivaluecanadianstories.ca](http://ivaluecanadianstories.ca)

*Tú me sostienes*



# *Tú me sostienes*

Monique Gray Smith y Danielle Daniel

traducido por Lawrence Schimel



ORCA BOOK PUBLISHERS

Texto © Monique Gray Smith, 2022  
 Ilustraciones © Danielle Daniel, 2022  
 Traducción © Lawrence Schimel, 2022

Publicado simultáneamente en Canadá y EE.UU. en 2022.  
 Publicado originalmente por Orca Book Publishers en 2017 bajo el título  
*You Hold Me Up* (ISBN 9781459814479, álbum ilustrado).  
 orcabook.com

Todos los derechos reservados. Ninguna parte de esta publicación puede ser reproducida de manera alguna ni transmitida por ningún medio, ya sea electrónico o mecánico, incluido el fotocopiado, la grabación o cualquier sistema de almacenamiento y recuperación actualmente conocido o por inventar, sin el consentimiento previo, por escrito, del editor.

**Catalogación en publicación de Library and Archives Canada**

Title: Tú me sostienes / Monique Gray Smith y Danielle Daniel ; traducido por Lawrence Schimel.  
 Other titles: You hold me up. Spanish

Names: Gray Smith, Monique, 1968- author. | Daniel, Danielle, illustrator. | Schimel, Lawrence, translator.

Description: Translation of: You hold me up. | Illustrated by Danielle Daniel. | Text in Spanish.

Identifiers: Canadiana (print) 20210346973 | Canadiana (ebook) 20210346981 |

ISBN 9781459835269 (hardcover) | ISBN 9781459835276 (PDF) | ISBN 9781459835283 (EPUB)

Classification: LCC PS8613.R3894 Y6918 2022 | DDC JC813/.6—dc23

Número de control de la Biblioteca del Congreso: 2021949534

**Resumen:** Un álbum ilustrado evocador que busca fomentar la reconciliación entre los niños y alentarlos a demostrarse amor y apoyo.

En Orca Publishers nos hemos comprometido a reducir el consumo de recursos no renovables en la elaboración de nuestros libros. Hacemos nuestro mayor esfuerzo en usar materiales que apoyen un futuro sostenible. Hacemos nuestro mayor esfuerzo para usar materiales que apoyan un futuro sostenible.

Orca Book Publishers agradece sinceramente el apoyo brindado por las siguientes agencias a sus programas editoriales: Gobierno de Canadá, Consejo Canadiense para las Artes, y la Provincia de Columbia Británica a través del Consejo de las Artes de Columbia Británica y del Programa de Crédito fiscal para la publicación de libros.

Arte creado utilizando gouache, acrílico y lápiz.

Arte de la portada y los interiores: Danielle Daniel  
 Foto de la autora: Centric Photography  
 Foto de la ilustradora: Gerry Kingsley  
 Traducción: Lawrence Schimel

Impreso y encuadernado en los Estados Unidos.

25 24 23 22 • 1 2 3 4

Este libro fue escrito con el espíritu de reconciliación y está dedicado a los hijos, a las familias y al personal de los programas Aboriginal Head Start.

—M.G.S.

Para Melanie Hunt.

—D.D.



Tú me sostienes  
cuando me muestras bondad

cuando compartes  
conmigo





cuando aprendes  
conmigo.

Tú me sostienes  
cuando juego conmigo





cuando te ríes  
conmigo

cuando cantas  
conmigo.





Tú me sostienes  
cuando me consuelas



cuando me  
escuchas

cuando me  
respetas.





Tú me  
sostienes.



Yo te  
sostengo.



Nos sostenemos  
los unos a los otros.

## Nota de la autora

En Canadá, tenemos una larga historia de legislación y de políticas que han afectado el bienestar de los niños, familias y comunidades indígenas. Una de las políticas que tuvo mayor impacto fue el sistema de escuelas residenciales indígenas.

Durante más de 150 años, niños indígenas (primeras naciones, métis e inuit), a veces con tan solo cinco años, fueron arrebatados de sus familias, comunidades y culturas y colocados en escuelas residenciales. En esos lugares, los abusos fueron desenfrenados. Los niños fueron separados de sus hermanos, se les prohibió hablar sus propias lenguas y practicar su cultura, a menudo se les alimentó con comida escasa o podrida y se les negó las necesidades básicas.

Con este libro, nos embarcamos en un viaje de saneamiento y reconciliación. Lo escribí para recordar nuestra humanidad y la importancia de sostenernos los unos a los otros con respeto y dignidad. Espero que sea un libro fundacional para nuestros ciudadanos más pequeños y que estimule el diálogo entre niños, sus familias, sus cuidadores y sus educadores. En el fondo, es un libro sobre el amor, la construcción de relaciones y el fomento de la empatía.

Con respeto y amor,  
Monique Gray Smith



**Monique Gray Smith** es una mujer de herencia mixta, de ascendencia cree, lakota y escocesa, y madre orgullosa de mellizos. Su primera novela, *Tilly: A Story of Hope and Resilience*, ganó el Premio Burt de Literatura de las Primeras Naciones, Inuit y Métis en 2014. Su álbum ilustrado *My Heart Fills With Happiness* (disponible en español como *Mi corazón se llena de alegría*) ganó el Premio Christie Harris para Libros Infantiles Ilustrados y fue seleccionado en 2019 como el TD Grade One Giveaway Book para todos los alumnos de primer grado en Canadá. Monique y su familia tienen la fortuna de vivir en territorio lekwungen en Victoria, Columbia Británica.



**Danielle Daniel** es la autora e ilustradora de *Sometimes I Feel Like a Fox*, el cual fue ganador del premio Marilyn Baillie Picture Book Award, finalista del First Nation Communities Read Award y del Blue Spruce Award y elegido por la Biblioteca Pública de Nueva York como uno de los libros más notables en 2015. Tiene un máster en Bellas Artes de la Universidad de Columbia Británica y vive y pinta en Sudbury, Ontario.